

Premio Europeo di Architettura Ugo Rivolta 2015

Ugo Rivolta European Architecture Award 2015

Domande e risposte | Questions and answers

1) The project that we would propose is a unique complex of 7 buildings; since it is difficult to attach all the floors of the buildings, could send only some type floor plans? It is possible to use for all the plans the 1:100 scale?

L'opera che intenderemo proporre è un unico complesso costituito da 7 edifici, pertanto risulta difficile allegare le piante di tutti i piani, di tutti gli edifici. E' possibile allegare solamente alcuni piani tipo? È possibile per le stesse utilizzare la scala 1:100?

ANSWER: Is it possible to send only few type plans if it is ensured the comprehension of the project; the scale required is 1: 200.

RISPOSTA: E' possibile allegare solo alcuni tipi purchè sia garantita la comprensione del progetto; la scala richiesta è il 1:200.

2) The person who recommend the project can be someone from the company proposing or must be one of the designers?

Il referente che nomina il progetto può essere qualcuno della società proponente o deve essere uno dei progettisti?

ANSWER: Is the same. Please look at 3.2 point of award notice: "Projects recommended by parties differing to the designers must be accompanied by a letter in which the designer gives his/her consent to the work's participation in the award. In case of a work designed by a team, the members must indicate a single reference person, whose name must be communicated to the award secretariat".

RISPOSTA: E' indifferente. Si rimanda al punto 3.2 del bando "I progetti segnalati da soggetti proponenti diversi dai progettisti dovranno essere accompagnati da una lettera di assenso alla partecipazione del concorso da parte del progettista dell'opera. Nel caso di opera progettata da un gruppo, i componenti dovranno indicare un unico referente alla segreteria del premio."

3) Is there a participation fee?

C'è un costo di partecipazione al premio?

ANSWER: No, the participation is free.

RISPOSTA: No, la partecipazione è gratuita.

4) As our office are based in France, it will be a printing service in Italy or do we have to organize ourselves the printing and the sending?

Dato che il nostro studio è francese, è previsto un servizio di copisteria in Italia oppure dobbiamo organizzare la stampa e l'invio dei pannelli A3?

ANSWER: The materials for the first phase are only digital. For the second phase we haven't a service print; usually the offices send us panels and cd-rom by their postal service.

RISPOSTA: I materiali richiesti per la prima fase sono solo digitali. Per la seconda fase non disponiamo di un servizio di stampa; gli studi stampano direttamente i materiali provvedendo al loro invio tramite il servizio postale locale/corriere espresso.

5) Is it possible to send the following type of project, intended as social housing, which is a service of general interest to reduce the disadvantages of individuals or groups in access to housing adequate, healthy, safe and dignified?:

Design of a building with mixed social functions, consists of two floors of nursing home care for people who require social and health care, a plan of housing intended for users with minor dependents or disability, plus a ground floor dedicated to accommodations, commercial and health activities. The client is the public.

E' ammesso alla selezione il seguente progetto, inteso come progetto di edilizia sociale, ovvero un servizio di interesse generale, volto a ridurre gli svantaggi di individui o gruppi nell'accesso all'abitare adeguato, salubre, sicuro e dignitoso?

Progetto di un Edificio di residenza con funzioni sociali miste, costituito da due piani di residenza sanitaria assistenziale per utenti che richiedano cure socio sanitarie, un piano di abitazioni destinate ad utenti autosufficienti o con lievi inabilità (alloggi protetti), oltre a un piano terra dedicato ad attività ricettive, commerciali e sanitarie. Il committente è pubblico.

ANSWER: Yes.

RISPOSTA: Si.

6) Is the award open to social housing that is only for sale, without any apartment to rent?

Il premio è aperto a opere di social housing destinate solo alla vendita, senza alcun appartamento per l'affitto?

ANSWER: Yes, please look at 3.2 point of award notice, only if are present access regulations in order to satisfy a demand for lodging which cannot be satisfied by the free market.

RISPOSTA: Si, purchè, come riporta il punto 3.2., le opere siano vincolate da regole di assegnazione, rivolte ad una domanda di abitazione che non trova risposte nel libero mercato.

7) Regarding the drawings to be attached, our project consists of 5 blocks of housing with slightly little changes, would it be possible to attach ground floor, typical floor plan and top floor of the buildings instead of every floor plans?

Per quanto riguarda i materiali da allegare, il nostro progetto è costituito da 5 blocchi di con alcune variazioni; sarebbe possibile allegare il piano terra, il piano tipo l'ultimo anzichè ogni pianta?

ANSWER: Yes, is it possible to send only few floor plans if it is ensured the comprehension of the project.

RISPOSTA: Si, è possibile allegare solo alcuni tipi purchè sia garantita la comprensione del progetto.

8) We presented a project X on the 2011 edition. Can we present the same project for this 2015 edition, as it complies with the requirements of being a built, ended, and consigned project between 2010 and 2014 ?

Abbiamo presentato un progetto nell'edizione 2011 del premio. Possiamo presentare lo stesso progetto per l'edizione 2015 visto che rientra nelle condizioni di essere costruita, terminata e consegnata tra il 2010 ed il 2014?

ANSWER: Yes.

RISPOSTA: Si.

9) Is it possible to send a building complex composed by a housing for disabled people with ten beds, two independent flats like temporary home for disadvantaged people, with also a job placement school, always for disadvantaged people?

E' possibile candidare un complesso edilizio che comprende oltre che una residenza per persone disabili con 10 posti letto e due appartamenti indipendenti come residenza temporanea di persone disagiate, anche una scuola di avviamento al lavoro, sempre per persone con disagi?

ANSWER: Yes.

RISPOSTA: Si.

10) What is meant "Allotment rule" in step E of attachment A, as in my case the property is a non-profit organization like Onlus (private) and the task was directly assigned to me without competition?

Cosa si intende per "regola di Assegnazione" al punto E, visto che nel mio caso la proprietà è una Onlus (privato pertanto) e l'incarico mi è stato assegnato in modo diretto, senza gare?

ANSWER: "Allotment rule" means the way in which the housings are assigned to people.

RISPOSTA: Per regole di assegnazione si intende il modo con cui gli alloggi vengono assegnati alle persone.

11) What are the diagrams of urban context in step G of attachment A? Could be enough the planivolumetrico of 1: 500 of the complex? Always in the same point, what are the diagrams of communal/typological approach?

Cosa sono i diagrammi relativi all'inserimento urbano riportati nel punto G? Da che punto di vista, potrebbe bastare il planivolumetrico scala 1:500 del complesso? Sempre nello stesso punto non mi è chiaro il diagramma delle strategie aggregative/tipologiche.

ANSWER: The required diagrams are schemes useful to understand the relationship of the project with the urban context; those relating to the types of aggregation are necessary to explain the relationship between the different types of housing and communal spaces.

RISPOSTA: I diagrammi richiesti sono degli schemi necessari a capire il rapporto del progetto con il contesto urbano. Quelli relativi alle tipologie aggregative servono per spiegare il rapporto tra le diverse tipologie abitative presenti e gli eventuali spazi collettivi.

12) What is meant "recommending party"? In case of self-nomination it can be considered the same architect?

Cosa si intende per "soggetto segnalatore"? Se in caso di autocandidatura può essere considerato l'architetto stesso.

ANSWER: Yes; the recommendig party is the subject that signals the project. In case of self-nomination is the same architect.

RISPOSTA: Si; il soggetto segnalatore è il soggetto che segnala il progetto, pertanto in caso di autocandidatura è lo stesso architetto.